



C/43/17

ORIGINAL : anglais

DATE : 22 mars 2010

**UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES**  
GENÈVE

**CONSEIL**

**Quarante-troisième session ordinaire**  
**Genève, 22 octobre 2009**

COMPTE RENDU

*adopté par le Conseil*

Introduction

- \*1. Le Conseil de l'Union internationale pour la protection des obtentions végétales (UPOV) a tenu sa quarante-troisième session ordinaire à Genève le 22 octobre 2009, sous la présidence de M. Doug Waterhouse (Australie), président du Conseil.
2. La liste des participants fait l'objet de l'annexe I du présent document.
- \*3. La session est ouverte par le président qui souhaite la bienvenue aux participants.
- \*4. Le président informe le Conseil que la République de Slovaquie, membre de l'Union depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1993, a adhéré à l'Acte de 1991 de la Convention UPOV le 12 juin 2009.
- \*5. Le Conseil prend note des décisions consignées ci-après sous les points correspondants de l'ordre du jour.

---

\* Un astérisque devant le numéro du paragraphe indique que le texte a été repris du compte rendu des conclusions (C/43/16).

Adoption de l'ordre du jour

\*6. Le Conseil adopte le projet d'ordre du jour proposé dans les documents C/43/1, après adjonction, sous le point 3 de l'ordre du jour, des documents C/43/14 "Examen de la conformité de la Loi sur la protection des droits d'obtenteur relatifs aux obtentions végétales du Sultanat d'Oman avec l'Acte de 1991 de la Convention UPOV" et C/43/15 "Examen de la conformité du projet de loi n° 4013 sur la protection des obtentions végétales de la République du Guatemala de 2009 avec l'Acte de 1991 de la Convention UPOV".

Examen de la conformité de la législation ou du projet de législation de tout État ou de toute organisation ayant déposé une demande selon l'article 34.3) de l'Acte de 1991 de la Convention UPOV

*Sultanat d'Oman*

\*7. Le Conseil examine le document C/43/14.

\*8. Le Conseil décide :

a) de prendre note de l'analyse faite dans le document C/43/14;

b) de rendre, quant à la conformité de la Loi sur la protection des droits d'obtenteur relatifs aux obtentions végétales du Sultanat d'Oman avec les dispositions de l'Acte de 1991 de la Convention internationale pour la protection des obtentions végétales, une décision positive qui permette au Sultanat d'Oman de déposer son instrument d'adhésion à l'Acte de 1991; et

c) d'autoriser le secrétaire général à informer le Gouvernement du Sultanat d'Oman de cette décision.

9. Le Conseil prend note de la déclaration de la délégation de l'Oman, dont une copie fait l'objet de l'annexe II du présent document. En particulier, le Conseil a noté que le Gouvernement du Sultanat d'Oman avait l'intention de déposer son instrument d'adhésion à l'Acte de 1991 de la Convention UPOV le 22 octobre 2009.

*République du Guatemala*

\*10. Le Conseil examine le document C/43/15.

\*11. Le Conseil décide :

a) de prendre note de l'analyse figurant dans le document C/43/15 et des informations fournies par la délégation du Guatemala relatives à son intention de supprimer la deuxième phrase de l'alinéa 4 de l'article 43 du projet de loi ainsi libellée : "[c]ette obligation s'applique également aux variétés couvertes par le droit d'obtenteur en vertu de l'article 15 de la présente loi";

b) sous réserve de l'incorporation dans le projet de loi des modifications établies dans le document C/43/15 en ce qui concerne la correction des renvois et la suppression de la

phrase “[c]ette obligation s’applique également aux variétés couvertes par le droit d’obtenteur en vertu de l’article 15 de la présente loi” à l’alinéa 4 de l’article 43 du projet de loi, de rendre une décision positive quant à la conformité du projet de loi du Guatemala n° 4013 de 2009 sur la protection des obtentions végétales avec les dispositions de l’Acte de 1991 de la Convention internationale pour la protection des obtentions végétales, qui permette au Guatemala de déposer son instrument d’adhésion à l’Acte de 1991, après que les modifications recommandées dans le document C/43/15 en ce qui concerne la correction des renvois et la suppression de la phrase “[c]ette obligation s’applique également aux variétés couvertes par le droit d’obtenteur en vertu de l’article 15 de la présente loi” à l’alinéa 4 de l’article 43 du projet de loi auront été incorporées dans le projet de loi et que ce dernier aura été adopté et la loi sera entrée en vigueur; et

c) d’autoriser le secrétaire général à informer le Gouvernement de la République du Guatemala de cette décision.

\*12. Le Conseil prend note de la précision apportée par la délégation du Guatemala à la soixante-dix-huitième session du Comité consultatif selon laquelle le terme “or” a été omis dans la traduction anglaise de la définition de l’obtenteur à l’article 3 du projet de loi. Le Conseil note que, à la suite de cette rectification, la définition de l’obtenteur à l’article 3 de la traduction anglaise du projet de loi correspondra à la définition de l’obtenteur au point iv) de l’article premier de l’Acte de 1991 de la Convention UPOV.

Rapport du président sur les travaux de la soixante-dix-huitième session du Comité consultatif; adoption, le cas échéant, des recommandations élaborées par ce comité

\*13. Le Conseil prend note du rapport verbal du président sur la soixante-dix-huitième session du Comité consultatif tenue les 21 et 22 octobre 2009 et du fait que, outre les points examinés ou à examiner par le Conseil à sa quarante-troisième session ordinaire, le Comité consultatif :

a) a noté que la deuxième Conférence mondiale sur les semences, tenue au siège de l’Organisation des Nations Unies pour l’alimentation et l’agriculture (FAO) à Rome du 8 au 10 septembre 2009, a été organisée conjointement par l’UPOV, la FAO, l’Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), l’*International Seed Federation* (ISF) et l’Association internationale d’essais de semences (ISTA). Des exemplaires de la brochure relative à la *Declaration from the Second World Seed Conference* ont été distribués au Comité consultatif au cours de la session. Il a été proposé que les délégations mettent des exemplaires de la brochure à la disposition de leurs collègues participant au Sommet mondial sur la sécurité alimentaire organisé par la FAO à Rome du 16 au 18 novembre 2009. Le Comité consultatif a noté que l’une des propositions présentées lors de la conférence concernant une mesure de “suivi” consiste dans le lancement par les cinq organismes d’un projet dans un groupe de pays types en vue de créer un environnement propice à la sélection végétale et à la production et la distribution de semences de haute qualité destinées aux agriculteurs. Le Comité consultatif a décidé que le Bureau de l’Union devait prendre part aux discussions tenues en vue de la mise en œuvre de ce projet;

b) a noté qu’il n’y avait pas eu d’objections au projet de note à présenter à la Troisième Commission de l’Assemblée générale des Nations Unies le 21 octobre 2009 au sujet du rapport du Rapporteur spécial sur le droit à l’alimentation qui a été diffusée pour approbation par correspondance. Il est convenu que, sous réserve de la suppression du terme “*freely*” au paragraphe 9, la note serait présentée à la Troisième Commission de l’Assemblée générale des Nations Unies, telle qu’elle figure dans la circulaire E-1124;

c) a noté que, sur la base des orientations données par le Groupe de travail *ad hoc* sur le Règlement financier de l'UPOV et son règlement d'exécution ("Groupe de travail FRR"), le document UPOV/INF/4/1 Draft 2 intitulé "Règlement financier et règlement d'exécution du Règlement financier de l'UPOV" sera établi aux fins de son examen par le Comité consultatif à sa soixante-dix-neuvième session, qui se tiendra à Genève en mars 2010;

d) a noté que, sur la base des orientations données par le Groupe de travail FRR, des propositions concernant un comité d'audit et des dispositions relatives à l'audit internes applicables à l'UPOV seront élaborées aux fins de leur examen par le Comité consultatif à sa soixante-dix-neuvième session, qui se tiendra à Genève en mars 2010;

e) à propos de la procédure de nomination d'un nouveau secrétaire général adjoint,

i) a examiné le rapport de la première réunion du Sous-comité *ad hoc* du Comité consultatif ("Sous-comité *ad hoc*"), qui s'est tenue à Genève le 21 octobre 2009;

ii) a examiné les candidatures reçues pour le poste de secrétaire général adjoint et a sélectionné les candidats ci-après, classés dans l'ordre alphabétique, qui seront convoqués pour un entretien avec le Sous-comité *ad hoc* :

- M. Peter John BUTTON (Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord),
- Mme Antonia IVAȘCU (Roumanie),
- M. Raimundo LAVIGNOLLE (Argentine);

iii) a décidé qu'une circulaire sera envoyée aux membres de l'Union pour les inviter à participer à une réunion informelle dans la matinée du 1<sup>er</sup> février 2010, à Genève, afin de suivre les exposés d'une durée de 10 à 15 minutes présentés par les trois candidats convoqués pour un entretien (ces exposés se feront sur le thème "Comment relever les défis auxquels l'UPOV sera confrontée au cours des cinq prochaines années", et que le Sous-comité *ad hoc* organisera les entretiens avec les trois candidats sélectionnés dans l'après-midi du 1<sup>er</sup> février 2010;

f) est convenu que, conformément au paragraphe 3 de la première partie des "Règles concernant l'octroi à des États et à des organisations intergouvernementales ou des organisations internationales non gouvernementales du statut d'observateur auprès des organes de l'UPOV" ("règles"), qui figurent dans l'annexe du document C/39/13, la demande de *CropLife International* tendant à l'octroi du statut d'observateur auprès du Comité administratif et juridique (CAJ), du Comité technique (TC) et des groupes de travail techniques ne pouvait être examinée plus en détail tant que cette organisation n'aura pas remis une copie de ses statuts et fait la démonstration de sa "compétence dans des domaines ayant un lien direct avec des questions régies par la Convention UPOV";

g) est convenu que, conformément au paragraphe 2 de la première partie des "Règles concernant l'octroi à des États et à des organisations intergouvernementales ou des organisations internationales non gouvernementales du statut d'observateur auprès des organes de l'UPOV", qui figurent dans l'annexe du document C/39/13, la demande de la Coordination paysanne européenne (CPE) tendant à l'octroi du statut d'observateur auprès du Conseil ne pouvait être examinée plus en détail tant que cette organisation n'aura pas fait la démonstration de sa "compétence dans des domaines ayant un lien direct avec des questions régies par la Convention UPOV";

h) est convenu que, conformément au paragraphe 2 de la première partie des “Règles concernant l’octroi à des États et à des organisations intergouvernementales ou des organisations internationales non gouvernementales du statut d’observateur auprès des organes de l’UPOV”, qui figurent dans l’annexe du document C/39/13, la demande de l’APBEBES tendant à l’octroi du statut d’observateur auprès du Conseil, du CAJ et du TC ne pouvait être examinée plus en détail tant que cette organisation n’aura pas fait la démonstration de sa “compétence dans des domaines ayant un lien direct avec des questions régies par la Convention UPOV”;

i) est convenu que, sauf décision contraire du Conseil, les documents contenant des principes ou des orientations de l’UPOV, une fois approuvés par les comités compétents de l’UPOV, selon le cas, doivent être adoptés par le Conseil. Lorsqu’une présentation rapide des principes ou des orientations de l’UPOV est nécessaire, de sorte qu’ils ne peuvent être adoptés moyennant la soumission d’un document au Conseil, il sera demandé aux représentants des membres auprès du Conseil de l’Union de les approuver par correspondance;

j) est convenu de proposer au Conseil d’entériner la pratique selon laquelle les principes directeurs d’examen sont adoptés par le TC au nom du Conseil sur la base de son programme de travail approuvé par le Conseil, sans que les différents principes directeurs d’examen soient soumis au Conseil pour examen; et

k) a approuvé l’organisation d’un “Séminaire sur l’examen DHS” à Genève du 18 au 20 mars 2010, auquel seront invités les membres et observateurs de l’UPOV.

#### Adoption de documents

\*14. Le Conseil examine le document C/43/13.

#### *Document TGP/12/1 “Conseils en ce qui concerne certains caractères physiologiques”*

\*15. Le Conseil adopte le document TGP/12/1 intitulé “Conseils en ce qui concerne certains caractères physiologiques” sur la base du document TGP/12/1 Draft 8.

#### *Document TGP/13/1 “Conseils pour les nouveaux types et espèces”*

\*16. Le Conseil note la recommandation du Comité consultatif à sa soixante-dix-huitième session selon laquelle il a recommandé au Conseil d’adopter le document TGP/13/1 intitulé “Conseils pour les nouveaux types et espèces” sur la base du document TGP/13/1 Draft 15, sous réserve de la suppression de la deuxième phrase du paragraphe 4.1.1 ainsi libellée : “Par conséquent, des types de variétés nouveaux comme des systèmes de variétés hybrides multiples présentant des niveaux variables d’homogénéité de plante à plante, des variétés clonales dérivées de populations plus variables et se reproduisant par voie sexuée, et des espèces dans lesquelles des variétés plus variables à mode de reproduction sexué ajoutées à des variétés à multiplication végétative jusqu’ici très homogènes, sont de plus en plus présentés”.

\*17. Le Conseil adopte le document TGP/13/1 intitulé “Conseils pour les nouveaux types et espèces” sur la base du document TGP/13/1 Draft 15.

*Document TGP/0/2 “Liste des documents TGP et date de la version la plus récente de ces documents”*

\*18. Le Conseil adopte le document TGP/0/2 intitulé “Liste des documents TGP et date de la version la plus récente de ces documents” sur la base du document TGP/0/2 Draft 1.

*Document UPOV/INF/12/2 “Notes explicatives concernant les dénominations variétales en vertu de la Convention UPOV”*

\*19. Le Conseil note que le CAJ, à sa soixantième session tenue à Genève le 19 octobre 2009, a approuvé la proposition du TC, à sa quarante-cinquième session tenue à Genève du 30 mars au 1<sup>er</sup> avril 2009, selon laquelle la classe 202 dans le document UPOV/INF/12/1 (annexe I, deuxième partie) intitulée “Classes englobant plusieurs genres” englobe *Megathyrus*, *Panicum*, *Setaria* et *Steinchisma*, et que la classe 211 devrait être modifiée de manière à couvrir toutes les espèces *Agaricus*, *Agrocybe*, *Auricularia*, *Dictyophora*, *Flammulina*, *Ganoderma*, *Grifola*, *Hericium*, *Hypsizigus*, *Lentinula*, *Lepista*, *Lyophyllum*, *Meripilus*, *Mycoleptodonoides*, *Naematoloma*, *Panellus*, *Pholiota*, *Pleurotus*, *Polyporus*, *Sparassis* et *Tricholoma*, et que le nom de la classe 211 devrait être changé en “classe 211 (Champignons)”.

\*20. Le Conseil adopte le document UPOV/INF/12/2 intitulé “Notes explicatives concernant les descriptions variétales en vertu de la Convention UPOV” sur la base du document UPOV/INF/12/2 Draft 1.

*Document UPOV/INF/13/1 “Document d’orientation concernant la procédure à suivre pour devenir membre de l’UPOV”*

\*21. Le Conseil adopte le document UPOV/INF/13/1 intitulé “Document d’orientation concernant la procédure à suivre pour devenir membre de l’UPOV” sur la base du document UPOV/INF/13/1 Draft 2.

*Document UPOV/INF/14/1 “Document d’orientation destiné aux membres de l’UPOV concernant la procédure à suivre pour ratifier l’Acte de 1991 de la Convention UPOV ou y adhérer”*

\*22. Le Conseil adopte le document UPOV/INF/14/1 intitulé “Document d’orientation destiné aux membres de l’UPOV concernant la procédure à suivre pour ratifier l’Acte de 1991 de la Convention UPOV ou y adhérer” sur la base du document UPOV/INF/14/1 Draft 2.

*Notes explicatives*

\*23. Le Conseil adopte les documents suivants :

a) UPOV/EXN/GEN/1 “Notes explicatives sur les genres et espèces devant être protégés selon l’Acte de 1991 de la Convention UPOV” sur la base du document UPOV/EXN/GEN Draft 2;

b) UPOV/EXN/NAT/1 “Notes explicatives sur le traitement national selon l’Acte de 1991 de la Convention UPOV” sur la base du document UPOV/EXN/NAT Draft 2;

- c) UPOV/EXN/NOV/1 “Notes explicatives sur la nouveauté selon la Convention UPOV” sur la base du document UPOV/EXN/NOV Draft 3;
- d) UPOV/EXN/PRI/1 “Notes explicatives sur le droit de priorité selon la Convention UPOV” sur la base du document UPOV/EXN/NOV Draft 3;
- e) UPOV/EXN/PRP/1 “Notes explicatives sur la protection provisoire selon la Convention UPOV” sur la base du document UPOV/EXN/PRP Draft 2;
- f) UPOV/EXN/EDV/1 “Notes explicatives sur les variétés essentiellement dérivées selon l’Acte de 1991 de la Convention UPOV” sur la base du document UPOV/EXN/EDV Draft 3;
- g) UPOV/EXN/EXC/1 “Notes explicatives sur les exceptions au droit d’obtenteur selon l’Acte de 1991 de la Convention UPOV” sur la base du document UPOV/EXN/EXC Draft 4;
- h) UPOV/EXN/NUL/1 “Notes explicatives sur la nullité du droit d’obtenteur selon la Convention UPOV” sur la base du document UPOV/EXN/NUL Draft 2;
- i) UPOV/EXN/CAN/1 “Notes explicatives sur la déchéance de l’obtenteur selon la Convention UPOV” sur la base du document UPOV/EXN/CAN Draft 2; et
- j) UPOV/EXN/ENF/1 “Notes explicatives sur la défense des droits d’obtenteur selon la Convention UPOV” sur la base du document UPOV/EXN/ENF Draft 3.

*Document UPOV/INF/6/1 “Orientations en vue de la rédaction de lois fondées sur l’Acte de 1991 de la Convention UPOV”*

\*24. Le Conseil note que les “Orientations en vue de la rédaction de lois fondées sur l’Acte de 1991 de la Convention UPOV” (document UPOV/INF/6/1 Draft 3) visent à aider les États/organisations intergouvernementales souhaitant rédiger une loi conforme à l’Acte de 1991 de la Convention UPOV. Il note que le document UPOV/INF/6/1 remplacera la “Loi type sur la protection des obtentions végétales” (Publication n° 842 de l’UPOV).

\*25. Le Conseil adopte le document UPOV/INF/6/1 intitulé “Orientations en vue de la rédaction de lois fondées sur l’Acte de 1991 de la Convention UPOV” sur la base du document UPOV/INF/6/1 Draft 3.

Rapport annuel du secrétaire général pour 2008; rapport sur les activités menées pendant les neuf premiers mois de 2009

\*26. Le Conseil prend note du rapport du secrétaire général sur les activités de l’Union en 2008, présenté dans le document C/43/2.

\*27. Le Conseil prend note du rapport sur les activités menées pendant les neuf premiers mois de 2009, présenté dans le document C/43/3.

État financier intermédiaire pour 2008; arriérés de contributions au 30 septembre 2009

\*28. Le Conseil prend note de l'état financier intermédiaire pour 2008, de l'état du paiement des contributions et des participations au fonds de roulement présentés dans le document C/43/11 et de l'information selon laquelle, à la suite de paiements récents, le Brésil et le Panama n'ont pas d'arriérés; ce point de l'ordre du jour n'appelle pas de décision.

29. La délégation de l'Allemagne encourage les membres de l'Union à faire preuve de discipline dans le paiement de leurs contributions et estime que le droit de vote des membres ayant des arriérés de paiement devrait être suspendu.

30. La délégation du Mexique explique que ses arriérés sont dus à la situation financière et aux variations du taux de change. Elle explique que le Gouvernement mexicain a l'intention de payer ses arriérés au plus tard à la fin de 2009.

31. Le président explique que la Convention UPOV, dans son article 29.5), contient les dispositions pertinentes sur les arriérés de contributions et la suspension du droit de vote. Il note que le Conseil peut autoriser un membre de l'Union ayant des arriérés "à conserver l'exercice de son droit de vote aussi longtemps qu'il estime que le retard résulte de circonstances exceptionnelles et inévitables".

Examen et approbation du projet de programme et budget de l'Union pour l'exercice biennal 2010-2011

\*32. Le Conseil examine le document C/43/4.

33. La délégation de l'Allemagne a remercié le Bureau de l'Union d'avoir proposé un budget équilibré, de n'avoir pas augmenté la valeur de l'unité de contribution ni accru le fonds de réserve. Elle compte que les déclarations qu'elle a faites précédemment seront prises en considération lors de l'examen du Règlement financier et du règlement d'exécution du Règlement financier de l'UPOV.

\*34. Le Conseil convient, à la suite de la demande de la délégation du Japon à la soixante-dix-huitième session du Comité consultatif, de supprimer les mots "et Pacifique" dans le premier alinéa du paragraphe 39.a) du document C/43/4.

\*35. Le Conseil approuve :

a) les propositions figurant dans le projet de programme et budget pour l'exercice biennal 2010-2011, y compris le montant des contributions des membres de l'Union;

b) le plafond proposé pour les dépenses inscrites au budget ordinaire; et

c) le nombre total de postes pour le Bureau de l'Union.

Rapport sur l'état d'avancement des travaux du Comité administratif et juridique

\*36. Le Conseil prend note des travaux du CAJ, présentés dans le document C/43/9 et dans le rapport verbal de la présidente du CAJ, et approuve le programme de travail de la soixante et unième session du CAJ, présenté par la présidente du CAJ dans son rapport verbal.

Rapport sur l'état d'avancement des travaux du Comité technique, des groupes de travail techniques et du Groupe de travail sur les techniques biochimiques et moléculaires, notamment les profils d'ADN

\*37. Le Conseil prend note des travaux du TC, des groupes de travail techniques et du Groupe de travail sur les techniques biochimiques et moléculaires, notamment les profils d'ADN, présentés dans le document C/43/10, et approuve les programmes de travail exposés dans ce document.

\*38. Le Conseil approuve la pratique selon laquelle les principes directeurs d'examen sont adoptés par le TC au nom du Conseil sur la base du programme de travail approuvé par le Conseil sans que les différents principes directeurs d'examen soient soumis au Conseil pour examen.

Calendrier des réunions en 2010

\*39. Le Conseil approuve le calendrier des réunions pour 2010 présenté dans le document C/43/8, sous réserve des adjonctions suivantes :

a) réunion informelle pour les membres de l'union concernant la procédure de nomination d'un nouveau secrétaire général adjoint dans la matinée du 1<sup>er</sup> février 2010, à Genève;

b) réunion du Sous-comité *ad hoc* du Comité consultatif dans l'après-midi du 1<sup>er</sup> février 2010, à Genève;

c) séminaire sur l'examen DHS, du 18 au 20 mars 2010, à Genève; et

d) réunion du Groupe de travail *ad hoc* sur le Règlement financier et le règlement d'exécution du Règlement financier de l'UPOV [date à déterminer].

\*40. Le Conseil note aussi les dates des réunions qu'il est proposé de tenir à Genève en 2011.

Élection des nouveaux président et vice-président du Conseil

\*41. Le Conseil élit, dans chaque cas pour un mandat de trois ans prenant fin avec la quarante-sixième session ordinaire du Conseil, en 2012 :

a) M. Keun-Jin Choi (République de Corée), président du Conseil;

b) Mme Kitisri Sukhapinda (États-Unis d'Amérique), vice-présidente du Conseil.

\*42. Le Conseil exprime ses remerciements au président sortant, M. Doug Waterhouse (Australie), pour le travail accompli au cours de son mandat.

Situation dans les domaines législatif, administratif et technique

43. Le Conseil assiste à un exposé de la délégation du Japon sur le Forum sur la protection des obtentions végétales en Asie orientale, dont une copie, en anglais uniquement, fait l'objet de l'annexe III du présent document.

\*44. Le Conseil prend note des documents C/43/5, C/43/6, C/43/7 et C/42/7 Rev. et de l'exposé de la délégation du Japon sur le Forum sur la protection des obtentions végétales en Asie orientale. Il note qu'une version révisée du document C/43/7 sera établie si d'autres données sont reçues pour 2008. Ce point de l'ordre du jour n'appelle pas de décision.

Médaille de l'UPOV

45. Le Secrétaire général remet à M. Doug Waterhouse une médaille d'or de l'UPOV en hommage à sa contribution en tant que président du Conseil de l'UPOV.

*46. Le présent compte rendu a été adopté par correspondance.*

[Les annexes suivent]

ANNEXE I / ANNEX I / ANLAGE I / ANEXO I

LISTE DES PARTICIPANTS / LIST OF PARTICIPANTS /  
TEILNEHMERLISTE / LISTA DE PARTICIPANTES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des membres/  
in the alphabetical order of the names in French of the members/  
in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen der Mitglieder/  
por orden alfabético de los nombres en francés de los miembros)

I. MEMBRES / MEMBERS / VERBANDSMITGLIEDER / MIEMBROS

AFRIQUE DU SUD / SOUTH AFRICA / SÜDAFRIKA / SUDÁFRICA

Noluthando NETNOU-NKOANA (Mrs.), Registrar: Plant Breeders' Rights Act, Directorate: Genetic Resources, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, 257 Harvest House, 30 Hamilton Street, Private Bag X973, 0001 Pretoria  
(tel.: +27 12 319 6183 fax: +27 12 319 6385 e-mail: [noluthandon@nda.agric.za](mailto:noluthandon@nda.agric.za))

Hendrik J.B. BEUKES, Legal Advisor, Department of Agriculture, Private Bag X250, 0001 Pretoria  
(tel.: +27 12 319 6807 fax: +27 12 319 6611 e-mail: [barryb@nda.agric.za](mailto:barryb@nda.agric.za))

ALLEMAGNE / GERMANY / DEUTSCHLAND / ALEMANIA

Friedel CRAMER, Referatsleiter, Referat 516, Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz (BMELV), Rochusstrasse 1, 53123 Bonn  
(tel.: +49 228 99529 3839 fax: +49 228 99529 553839 e-mail: [friedel.cramer@bmelv.bund.de](mailto:friedel.cramer@bmelv.bund.de))

ARGENTINE / ARGENTINA / ARGENTINIEN / ARGENTINA

Marcelo Daniel LABARTA, Director de Registro de Variedades, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Av. Paseo Colón 922, 3 piso, of. 347, 1063 Buenos Aires  
(tel.: +54 11 4349 2445 fax: +54 11 4349 2444 e-mail: [mlabarta@inase.gov.ar](mailto:mlabarta@inase.gov.ar))

Carmen Amelia M. GIANNI (Sra.), Coordinadora del Area de Propiedad Intelectual, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Paseo Colón 922, 3 piso, of. 308/310, 1063 Buenos Aires  
(tel.: +54 11 4349 2398 fax: +54 11 4349 2421 e-mail: [mlvillamayor@inase.gov.ar](mailto:mlvillamayor@inase.gov.ar))

María Laura VILLAMAYOR (Srta.), Abogada, Dirección de Asuntos Jurídicos, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Paseo Colón 922, 3 piso, of. 309, 1063 Buenos Aires  
(tel.: +54 11 4349 2421 fax: +54 11 4349 2421 e-mail: [mlvillamayor@inase.gov.ar](mailto:mlvillamayor@inase.gov.ar))

AUSTRALIE / AUSTRALIA / AUSTRALIEN / AUSTRALIA

Doug WATERHOUSE, Chief, Plant Breeder's Rights Office, IP Australia, P.O. Box 200, Woden ACT 2606  
(tel.: +61 2 6283 7981 fax: +61 2 6283 7999 e-mail: [doug.waterhouse@ipaaustralia.gov.au](mailto:doug.waterhouse@ipaaustralia.gov.au))

AUTRICHE / AUSTRIA / ÖSTERREICH / AUSTRIA

Heinz-Peter ZACH, Leiter des Referates III/9c für Saatgut und Sortenwesen,  
Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft,  
Stubenring 12, A-1010 Wien  
(tel.: +43 1 711 002795 fax: +43 1 513 8722 email: [heinz-peter.zach@bmlfuw.gv.at](mailto:heinz-peter.zach@bmlfuw.gv.at))

BELGIQUE / BELGIUM / BELGIEN / BÉLGICA

Camille VANSLEMBROUCK (Madame), Responsable droits d'obteneurs et brevets, Office de  
la propriété intellectuelle, North Gate III, 16, Boulevard du Roi Albert II, B-1000 Bruxelles  
(tel.: +32 2 277 8275 fax: +32 2 277 5262 e-mail: [camille.vanslebrouck@economie.fgov.be](mailto:camille.vanslebrouck@economie.fgov.be))

BOLIVIE (ÉTAT PLURINATIONAL DE) / BOLIVIA (PLURINATIONAL STATE OF) /  
BOLIVIEN (PLURINATIONALER STAAT) / BOLIVIA (ESTADO PLURINACIONAL DE)

Sergio Rider ANDRADE CÁCERES, Director Nacional de Semillas, Instituto Nacional de  
Innovación Agropecuaria y Forestal (INIAF), Avenida 6 de agosto, Nro. 2170, Edificio Hoy,  
Mezanine, 4793 La Paz

(tel.: +591 2 2441153 fax: +591 2 2113629 e-mail: [rider.andrade@iniaf.gov.bo](mailto:rider.andrade@iniaf.gov.bo))

Freddy CABALLERO LEDEZMA, Responsable: Unidad de Fiscalización y Registros,  
Fiscalización y Registros de Semillas, Instituto Nacional de Innovación Agropecuaria y Forestal  
(INIAF), Avenida 6 de agosto, Nro. 2170, Edificio Hoy - Mezanine, 4793 La Paz  
(tel.: +591 2 2441153 fax: +591 2 2113629 e-mail: [freddy.caballero@iniaf.gov.bo](mailto:freddy.caballero@iniaf.gov.bo))

BRÉSIL / BRAZIL / BRASILIEN / BRASIL

Daniela DE MORAES AVIANI (Mrs.), Coordinator, National Plant Variety Protection Service  
(SNPC), Ministry of Agriculture, Livestock and Supply, Esplanada dos Ministérios, Bloco 'D',  
Anexo A, Sala 249, Brasilia, D.F.70043-900  
(tel.: +55 61 3218 2549 fax: +55 61 3224 2842 e-mail: [daniela.aviani@agricultura.gov.br](mailto:daniela.aviani@agricultura.gov.br))

BULGARIE / BULGARIA / BULGARIEN / BULGARIA

Pavla NIKOLOVA (Mrs.), Expert, "National variety list and IT Management" Department,  
Executive Agency of Variety Testing, Field Inspection and Seed Control (IASAS), 125,  
Tzarigradsko shosse blvd, Block 1, BG-1113 Sofia  
(tel.: +359 28 700375 fax: +359 28 706517 e-mail: [p\\_nikolova@iasas.government.bg](mailto:p_nikolova@iasas.government.bg))

CANADA / KANADA / CANADÁ

Sandy MARSHALL (Ms.), Senior Policy Specialist, Plant Breeders' Rights Office, Canadian  
Food Inspection Agency (CFIA), 59 Camelot Drive, Ottawa Ontario K1A 0Y9  
(tel.: +1 613 221 7525 fax: +1 613 228 4552 e-mail: [sandy.marshall@inspection.gc.ca](mailto:sandy.marshall@inspection.gc.ca))

CHINE / CHINA / CHINA / CHINA

YU Jianya, Director General, Office for Protection of New Varieties of Plants, State Forestry Administration, 18 Hepingli East Street, 100714 Beijing  
(tel.: +86 10 84238705 fax: +86 10 8423 8710 e-mail: [yujianya@cnpvp.net](mailto:yujianya@cnpvp.net))

ZHENG Yongqi, Research Professor, Forestry Institute, Chinese Academy of Forestry, Xiangshan Rd, Haidian district, Beijing 10091  
(tel.: +86 10 6288 8565 fax: +86 10 6287 2015 e-mail: [zhengyq@caf.ac.cn](mailto:zhengyq@caf.ac.cn))

COLOMBIE / COLOMBIA / KOLUMBIEN / COLOMBIA

Ana Luisa DÍAZ JIMÉNEZ (Sra.), Directora Técnica de Semillas, Instituto Colombiano Agropecuario (ICA), Calle 37, # 8-43, Ed. Colgas, Of 409, Bogotá D.C.  
(tel.: +57 1 232 8643 fax: +57 1 232 4697 e-mail: [ana.diaz@ica.gov.co](mailto:ana.diaz@ica.gov.co))

DANEMARK / DENMARK / DÄNEMARK / DINAMARCA

Birgitte LUND (Mrs.), Scientific Adviser, Danish Plant Directorate, Ministry of Agriculture, Skovbrynet 20, DK-2800 Kgs. Lyngby  
(tel.: +45 4526 3760 fax: +45 4526 3610 e-mail: [bilu@pdir.dk](mailto:bilu@pdir.dk))

ESPAGNE / SPAIN / SPANIEN / ESPAÑA

Luis SALAICES, Jefe de Área del Registro de Variedades, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Ministerio de Medio Ambiente y Medio Rural y Marino (MARM), Calle Alfonso XII, No. 62, 2a Planta, E-28014 Madrid  
(tel.: +34 91 3476712 fax: +34 91 3476703 e-mail: [luis.salaices@mapa.es](mailto:luis.salaices@mapa.es))

ESTONIE / ESTONIA / ESTLAND / ESTONIA

Renata TSATURJAN (Ms.), Chief Specialist, Plant Production Bureau, Ministry of Agriculture, 39/41 Lai Street, EE-15056 Tallinn  
(tel.: +372 625 6507 fax: +372 625 6200 e-mail: [renata.tsaturjan@agri.ee](mailto:renata.tsaturjan@agri.ee))

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE / UNITED STATES OF AMERICA / VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA / ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Kitisri SUKHAPINDA (Ms.), Patent Attorney, Office of Intellectual Property Policy and Enforcement, U.S. Patent and Trademark Office (USPTO), Madison Building, West Wing, 600 Dulany Street, MDW 10A60, Alexandria VA 22314  
(tel.: +1 571 272 8047 fax: +1 571 273 0085 e-mail: [kitisri.sukhapinda@uspto.gov](mailto:kitisri.sukhapinda@uspto.gov))

Karin FERRITER (Ms.), Patent Attorney, U.S. Patent and Trademark Office (USPTO), P.O. Box 1450, Alexandria VA 22313-1450  
(tel.: +1 571 272 9300 fax: +1 571 273 0085 e-mail: [karin.ferriter@uspto.gov](mailto:karin.ferriter@uspto.gov))

Paul M. ZANKOWSKI, Commissioner, Plant Variety Protection Office, USDA National Agricultural Library (NAL), 10301, Baltimore Ave., Beltsville MD 20705  
(tel.: +1 301 504 5518 fax: +1 301 504 5291 e-mail: [paul.zankowski@ams.usda.gov](mailto:paul.zankowski@ams.usda.gov))

FÉDÉRATION DE RUSSIE / RUSSIAN FEDERATION / RUSSISCHE FÖDERATION / FEDERACIÓN DE RUSIA

Valery V. SHMAL, Chairman, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, The Federal Agency of Agriculture, Orlikov per., 1/11, 107139 Moscow

(tel.: +7 495 607 8626 fax: +7 495 411 8366 e-mail: [gossort@gossort.com](mailto:gossort@gossort.com))

Yuri A. ROGOVSKIY, Deputy Chairman, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Orlikov per., 1/11, 107139 Moscow

(tel.: +7 495 607 6827 fax: +7 495 411 8366 e-mail: [gossort@gossort.com](mailto:gossort@gossort.com))

Antonina TRETINNIKOVA (Ms.), Expert, Methodology Department, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Orlikov per., 1/11, 107139 Moscow

(tel.: +7 495 607 6827 fax: +7 495 411 8366 e-mail: [gossort@gossort.com](mailto:gossort@gossort.com))

FINLANDE / FINLAND / FINNLAND / FINLANDIA

Tapio LAHTI, Senior Officer, Finnish Food Safety Authority (EVIRA), Mustialankatu 3, FIN-00790 Helsinki

(tel.: +358 400 640 881 fax: +358 20 77 25195 e-mail: [tapio.lahti@evira.fi](mailto:tapio.lahti@evira.fi))

FRANCE / FRANKREICH / FRANCIA

Robert TESSIER, Adjoint au Sous-Directeur de la Qualité et de la protection des végétaux, DGAL, 251 rue de Vaugirard, F-75732 Paris 15 SP

(tel.: +33 1 49555030 fax: +33 1 49554959 e-mail: [robert.tessier@agriculture.gouv.fr](mailto:robert.tessier@agriculture.gouv.fr))

Nicole BUSTIN (Mlle), Secrétaire général, Comité de la protection des obtentions végétales (CPOV), Ministère de l'agriculture et de la pêche, 11, rue Jean Nicot, F-75007 Paris

(tel.: +33 1 4275 9314 fax: +33 1 4275 9425 email: [nicole.bustin@geves.fr](mailto:nicole.bustin@geves.fr))

HONGRIE / HUNGARY / UNGARN / HUNGRÍA

Márta POSTEINER-TOLDI (Mrs.), Vice-President, Hungarian Patent Office, Garibaldi u. 2, H-1054 Budapest

(tel.: +36 1 311 4841 fax: +36 1 302 3822 e-mail: [marta.posteinerne@hpo.hu](mailto:marta.posteinerne@hpo.hu))

Ágnes Gyözöné SZENCI (Mrs.), Senior Chief Advisor, Agricultural Department, Ministry of Agriculture and Rural Development, Kossuth Tér. 11, H-1055 Budapest, Pf. 1

(tel.: +36 1 301 4308 fax: +36 1 301 4813 e-mail: [gyozone.szenci@fvm.gov.hu](mailto:gyozone.szenci@fvm.gov.hu))

Kinga UDWARDY-NAGY (Miss), Legal Officer, Hungarian Patent Office, Garibaldi u. 2, H-1054 Budapest

(tel.: +36 1 474 5710 fax: +36 1 331 6596 e-mail: [kinga.udvardy@hpo.hu](mailto:kinga.udvardy@hpo.hu))

IRLANDE / IRELAND / IRLAND / IRLANDA

Ignatius BYRNE, Controller of Plant Breeders' Rights, DAFF, Backweston Farm, Leixlip, Co. Kildare

(tel.: +353 1 630 2901 fax: +353 1 628 0634 e-mail: [ignatius.byrne@agriculture.gov.ie](mailto:ignatius.byrne@agriculture.gov.ie))

ISRAËL / ISRAEL / ISRAEL / ISRAEL

Moshe GOREN, Chairman, Plant Breeders Rights' Council, Ministry of Agriculture and Rural Development, P.O. Box 30, Beit-Dagan 50250

(tel.: +972 3 9485415 fax: +972 3 9485839 e-mail: [mosheg@moag.gov.il](mailto:mosheg@moag.gov.il))

Michal GOLDMAN (Mrs.), Registrar, Plant Breeder's Rights Council, Ministry of Agriculture, P.O. Box 30, Beit-Dagan 50250

(tel.: +972 3 9485902 fax: +972 3 9485839 e-mail: [michalg@moag.gov.il](mailto:michalg@moag.gov.il))

JAPON / JAPAN / JAPAN / JAPÓN

Yasuhiro KAWAI, Director, Intellectual Property Division, Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries of Japan (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950

(tel.: +81 3 6744 2118 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: [yasuhiro\\_kawai@nm.maff.go.jp](mailto:yasuhiro_kawai@nm.maff.go.jp))

Tsukasa KAWAKAMI, Deputy Director, Intellectual Property Division, Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950

(tel.: +81 3 6744 2118 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: [tsukasa\\_kawakami@nm.maff.go.jp](mailto:tsukasa_kawakami@nm.maff.go.jp))

Machiko NAITO (Ms.), Program Manager, Japan International Cooperation Center (JICA), East Asia Plant Variety Protection Forum Operation Office of Japan, Nittochi Nishi Shinjuku Building 19th Floor, 6-10-1 Nishi-Shinjuku, Shinjuku-ku, Tokyo 160-0023

(tel.: +81 3 5322 2775 fax: +81 3 5322 1687 e-mail: [naito.machiko@jice.org](mailto:naito.machiko@jice.org))

Makoto SHIMOYAMA, Deputy Director (Legal Charge), Intellectual Property Division, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950

(tel.: +81 3 3502 8111 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: [makoto\\_shimoyama@nm.maff.go.jp](mailto:makoto_shimoyama@nm.maff.go.jp))

KENYA / KENIA / KENYA

John C. KEDERA, Managing Director, Kenya Plant Health Inspectorate Service (KEPHIS), Oloolua Ridge, P.O. Box 49592, Karen, Nairobi

(tel.: +254 20 3536171 fax: +254 20 882265 e-mail: [director@kephis.org](mailto:director@kephis.org))

MEXIQUE / MEXICO / MEXIKO / MÉXICO

Enriqueta MOLINA MACÍAS (Srta.), Directora Nacional, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA), Av. Presidente Juárez, 13, Col. El Cortijo, Tlalnepantla, Estado de México 54000

(tel.: +52 55 3622 0667 fax: +52 55 3622 0670 e-mail: [enriqueta.molina@sagarpa.gob.mx](mailto:enriqueta.molina@sagarpa.gob.mx))

NORVÈGE / NORWAY / NORWEGEN / NORUEGA

Tor Erik JØRGENSEN, Head of Section, Norwegian Food Safety Authority, P.O. Box 383, N-2381 Brumunddal

(tel.: +47 6494 4393 fax: +47 6494 4411 e-mail: [tor.erik.jorgensen@mattilsynet.no](mailto:tor.erik.jorgensen@mattilsynet.no))

Teshome HUNDUMA MULESA, Program Coordinator, The Development Fund, Grensen 9B, N-0159 Oslo

(tel.: +47 2310 9588 fax: +47 2310 9601 e-mail: [teshome@utviklingsfondet.no](mailto:teshome@utviklingsfondet.no))

NOUVELLE-ZÉLANDE / NEW ZEALAND / NEUSEELAND / NUEVA ZELANDIA

Christopher J. BARNABY, Assistant Commissioner of Plant Variety Rights / Examiner, Plant Variety Rights Office (PVRO), Private Bag 4714, Christchurch 8140

(tel.: +64 3 9626206 fax: +64 3 9626202 e-mail: [Chris.Barnaby@pvr.govt.nz](mailto:Chris.Barnaby@pvr.govt.nz))

PANAMA / PANAMA / PANAMÁ

Julio CORONADO, Jefe de Sistemas de Información, Ministerio de Comercio e Industrias Dirección General des Registro de la Propiedad Industrial, Avenida Ricardo J. Alfaro Edificio, Edison Plaza, 2do. Piso, Ciudad de Panamá

(tel.: +507 560 0620 fax: +507 6615 6198 e-mail: [jcoronado@mici.gob.pa](mailto:jcoronado@mici.gob.pa))

Rafael Ernesto MONTERREY GONZÁLEZ, Jefe de Variedades Vegetales, Departamento Variedad Vegetal, Dirección de Propiedad Industrial, Ministerio de Comercio e Industrias, Avenida Ricardo J. Alfaro, Edificio Edisson Plaza, 2 Piso, 0815-01119 Ciudad de Panamá

(tel.: +507 560 0600 fax: +507 560 0741 e-mail: [rmonterrey@mici.gob.pa](mailto:rmonterrey@mici.gob.pa))

PARAGUAY / PARAGUAY / PARAGUAY

Pastor ARIAS PASTORE, Director de la Dirección de Semillas del SENAVE, At.: Dirección de Semillas, Sr. Ramón Marco Aurelio Bonzi Diaz, Presidente, Servicio Nacional de Calidad y Sanidad Vegetal y de Semillas (SENAVE), Humaitá No. 145, entre Independencia Nacional y Nuestra, Señora de la Asunción, Asunción (e-mail: [relaciones\\_internacionales@senave.gov.py](mailto:relaciones_internacionales@senave.gov.py))

PAYS-BAS / NETHERLANDS / NIEDERLANDE / PAÍSES BAJOS

Marien VALSTAR, Officer, Plant Propagation Material, Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality, P.O. Box 20401, NL-2500 EK Den Haag

(tel.: +31 70 378 5776 fax: +31 70 378 6156 e-mail: [m.valstar@minlnv.nl](mailto:m.valstar@minlnv.nl))

Krieno Adriaan FIKKERT, Secretary to the Plant Variety Board (Raad voor Plantenrassen), Postbus 40, NL-2370 AA Roelofarendsveen

(tel.: +31 71 3326310 fax: +31 71 3326363 e-mail: [k.fikkert@naktuinbouw.nl](mailto:k.fikkert@naktuinbouw.nl))

Louisa VAN VLOTEN-DOTING (Mrs.), Chairperson, Board for Plant Varieties (Raad voor Plantenrassen), General Foulkesweg, 79, 6703 BP Wageningen

(tel.: +31 317 416400 fax: +31 317 450005 e-mail: [lous.thuis@planet.nl](mailto:lous.thuis@planet.nl))

POLOGNE / POLAND / POLEN / POLONIA

Edward S. GACEK, Director General, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU),  
PL-63-022 Slupia Wielka  
(tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: [e.gacek@coboru.pl](mailto:e.gacek@coboru.pl))

Julia BORYS (Ms.), Head, DUS Testing Department, Research Centre for Cultivar Testing  
(COBORU), PL-63-022 Slupia Wielka  
(tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: [j.borys@coboru.pl](mailto:j.borys@coboru.pl))

RÉPUBLIQUE DE CORÉE / REPUBLIC OF KOREA / REPUBLIK KOREA / REPÚBLICA DE COREA

CHO Il-Ho, Director, Plant Variety Protection Division, Korea Seed and Variety Service  
(KSVS), Ministry of Food, Agriculture, Forestry and Fisheries (MIFAFF), Jungangno 328 (433  
Anyang 6-Dong), Manan-gu, Anyang-Si, Gyeonggi-do 430-016  
(tel.: +82 31 467 0150 fax: +82 31 467 0116 e-mail: [choilho@seed.go.kr](mailto:choilho@seed.go.kr))

CHOI Keun-Jin, Senior Examiner, Variety Testing Division, Korean Seed and Variety Service  
(KSVS), Ministry of Food, Agriculture, Forestry and Fisheries (MIFAFF), 233 1 Mangpodong  
Yongtonggu, Suwon, Gyeonggido 443-400  
(tel.: +82 31 204 8772 fax: +82 31 203 7431 e-mail: [kjchoi@seed.go.kr](mailto:kjchoi@seed.go.kr))

YANG Mi-Hee (Mrs.), Examiner, Senior Researcher, Plant Variety Protection Division, Korea  
Seed and Variety Service (KSVS), Ministry of Food, Agriculture, Forestry and Fisheries  
(MIFAFF), Jungang-ro 328, Manan-gu, Anyang-si, Gyeonggi-do,  
Kyunggi-do 430-016  
(tel.: +82 31 467 0174 fax: +82 31 467 0116 e-mail: [mh730@seed.go.kr](mailto:mh730@seed.go.kr))

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA / REPUBLIC OF MOLDOVA / REPUBLIK MOLDAU / REPÚBLICA DE MOLDOVA

Ala GUŞAN (Mrs.), Deputy Director, Inventions, Plant Varieties and Utility Models  
Department, State Agency on Intellectual Property (AGEPI), 24/1 Andrei Doga str., MD-2024  
Chisinau  
(tel.: +373 22 400582 fax: +373 22 440119 e-mail: [office@agepi.md](mailto:office@agepi.md))

Mihail MACHIDON, President, State Commission for Crops Variety Testing and Registration  
(SCCVTR), Bd. Stefan cel Mare, 162, C.P. 1873, MD-2004 Chisinau  
(tel.: +373-22-220300 fax: +373-22-211537 e-mail: [csispmd@yahoo.com](mailto:csispmd@yahoo.com))

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / CZECH REPUBLIC / TSCHECHISCHE REPUBLIK /  
REPÚBLICA CHECA

Ivan BRANZOVSKY, Chief Specialist, Plant Commodities Department, Ministry of  
Agriculture, Tesnov 17, 11705 Praha 1  
(tel.: +420 221 812 693 fax: +420 221 812951 e-mail: [ivan.branzovsky@mze.cz](mailto:ivan.branzovsky@mze.cz))

Daniel JUREČKA, Director, Plant Production Section, Central Institute for Supervising and  
Testing in Agriculture (ÚKZÚZ), Hroznová 2, 656 06 Brno  
(tel.: +420 543 548 210 fax: +420 543 217 649 e-mail: [daniel.jurecka@ukzuz.cz](mailto:daniel.jurecka@ukzuz.cz))

Martin PRUDEL, Head, Special Crops Unit, Plant Commodities Department, Ministry of  
Agriculture, Tesnov 17, 117 05 Prague  
(tel.: +420 221 813046 fax: +420 221 812 951 e-mail: [martin.prudel@mze.cz](mailto:martin.prudel@mze.cz))

Radmila SAFARIKOVA (Mrs.), Head of Division, Central Institute for Supervising and Testing  
in Agriculture (UKZUZ), National Plant Variety Office, Hroznová 2, 656 06 Brno  
(tel.: +420 543 548 221 fax: +420 543 212 440 e-mail: [radmila.safarikova@ukzuz.cz](mailto:radmila.safarikova@ukzuz.cz))

ROYAUME-UNI / UNITED KINGDOM / VEREINIGTES KÖNIGREICH / REINO UNIDO

Richard HARRIS, Policy Team, Plant Variety Rights Office, The Food and Environment  
Research Agency (FERA), Whitehouse Lane, Huntingdon Road, Cambridge CB3 0LF  
(tel.: +44 1223 342 322 fax: +44 1223 342 386 e-mail: [richard.harris@fera.gsi.gov.uk](mailto:richard.harris@fera.gsi.gov.uk))

Elspeth NICOL (Mrs.), Policy Team, Plant Variety Rights Office, The Food and Environment  
Research Agency (FERA), Whitehouse Lane, Huntingdon Road, CB3 0LF Cambridge  
(tel.: +44 1223 342322 fax: + 44 1223 342386 e-mail: [elspeth.nicol@fera.gsi.gov.uk](mailto:elspeth.nicol@fera.gsi.gov.uk))

SLOVAQUIE / SLOVAKIA / SLOWAKEI / ESLOVAQUIA

Bronislava BÁTOROVÁ (Mrs.), National Coordinator, Senior Officer, Department of Variety  
Testing, Central Controlling and Testing Institute in Agriculture (ÚKSÚP), Akademická 4, SK-  
949 01 Nitra  
(tel.: +421 37 655 1080 fax: +421 37 652 3086 e-mail: [bronislava.batorova@uksup.sk](mailto:bronislava.batorova@uksup.sk))

SUÈDE / SWEDEN / SCHWEDEN / SUECIA

Tobias OLSSON, Head, Crop Production Division, Swedish Board of Agriculture,  
S-551 82 Jönköping  
(tel.: +46 36 155845 fax: +46 36 710517 e-mail: [tobias.olsson@jordbruksverket.se](mailto:tobias.olsson@jordbruksverket.se))

Eva DAHLBERG (Ms.), Senior Administrative Officer, Crop Production Division, Swedish  
Board of Agriculture, S-551 82 Jönköping  
(tel.: +46 36 155176 fax: +46 36 710517 e-mail: [eva.dahlberg@jordbruksverket.se](mailto:eva.dahlberg@jordbruksverket.se))

Carina KNORPP (Ms.), Senior Advisor, PhD, Animal and Food Division, Ministry of  
Agriculture, Fredsgatan 8, S-103 33 Stockholm  
(tel.: +46 8 405 1517 fax: +46 8 206496 e-mail: [carina.knorpp@agriculture.ministry.se](mailto:carina.knorpp@agriculture.ministry.se))

SUISSE / SWITZERLAND / SCHWEIZ / SUIZA

Manuela BRAND (Frau), Leiterin, Büro für Sortenschutz, Fachbereich Zertifizierung, Pflanzen- und Sortenschutz, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Bern  
(tel.: +41 31 322 2524 fax: +41 31 322 2634 e-mail: [manuela.brand@blw.admin.ch](mailto:manuela.brand@blw.admin.ch))

Hans DREYER, Leiter, Fachbereich Zertifizierung, Pflanzen- und Sortenschutz, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Bern  
(tel.: +41 31 322 2692 fax: +41 31 322 7080 e-mail: [hans.dreyer@blw.admin.ch](mailto:hans.dreyer@blw.admin.ch))

Eva TSCHARLAND (Frau), Juristin, Direktionsbereich Landwirtschaftliche Produktionsmittel, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Bern  
(tel.: +41 31 322 2594 fax: +41 31 323 2634 e-mail: [eva.tscharland@blw.admin.ch](mailto:eva.tscharland@blw.admin.ch))

TUNISIE / TUNISIA / TUNESIEN / TÚNEZ

Tarek CHIBOUB, Directeur de l'homologation et du contrôle de la qualité, Direction générale de la protection et du contrôle de la qualité des produits agricoles, Ministère de l'agriculture et des ressources hydrauliques, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis  
(tel.: +216 71 800419 fax: +216 71 784419 e-mail: [tarechib@yahoo.fr](mailto:tarechib@yahoo.fr))

TURQUIE / TURKEY / TÜRKEI / TURQUÍA

Bahattin BOZKURT, Deputy Director General, General Directorate of Agricultural Production and Development, Eskisehir Yolu 9, km, Lodumlu, Ankara  
(tel.: +90 312 2866953 fax: +90 312 286442 e-mail: [bozkurtb53@hotmail.com](mailto:bozkurtb53@hotmail.com))

Kamil YILMAZ, Director, Variety Registration and Seed Certification Centre, Ministry of Agriculture and Rural Affairs, P.O. Box 30, 06172 Yenimahalle - Ankara  
(tel.: +90 312 315 4605 fax: +90 312 315 0901 e-mail: [kyilmaz@tagem.gov.tr](mailto:kyilmaz@tagem.gov.tr))

UKRAINE / UKRAINE / UCRANIA

Valeriy KHADZHIMATOV, Chairman, State Service of Right Protection for Plant Varieties, Ministry of Agrarian Policy of Ukraine, 15, Henerala Rodimtseva vul., 03041 Kyiv  
(tel.: 380 44 5278187 fax: +380 44 257 9963 e-mail: [valeriy@sops.gov.ua](mailto:valeriy@sops.gov.ua))

Olena RUTSKA (Mrs.), Junior Scientific Officer, International Cooperation Department, Ukrainian Institute for Plant Variety Examination, 15, Henerala Rodimtseva Str., Kyiv  
(tel.: +38 044 527 81 87 e-mail: [rutska@sops.gov.ua](mailto:rutska@sops.gov.ua))

UNION EUROPÉENNE / EUROPEAN UNION / EUROPÄISCHE UNION /  
UNIÓN EUROPEA

Jacques GENNATAS, Conseiller du Directeur Général Adjoint, Direction Générale Santé et Consommateurs, Commission européenne, 101 rue Froissart, Office: F 101 09/38, 1040 Bruxelles, Belgium  
(tel.: +32 2 295 9713 fax: +32 2 297 9510 e-mail: [jacques.gennatas@ec.europa.eu](mailto:jacques.gennatas@ec.europa.eu))

Antonio ATAZ, Administrator, General Secretariat of the Council of the European Union, 175, rue de la Loi, 1048 Brussels, Belgium  
(tel.: +32 2 281 4964 fax: +32 2 281 6198 e-mail: [antonio.ataz@consilium.europa.eu](mailto:antonio.ataz@consilium.europa.eu))

Carlos GODINHO, Vice-President, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Maréchal Foch, B.P. 10121, 49101 Angers Cedex 02, France  
(tel.: +33 2 4125 6413 fax: +33 2 4125 6410 e-mail: [godinho@cpvo.europa.eu](mailto:godinho@cpvo.europa.eu))

II. OBSERVATEURS / OBSERVERS / BEOBACHTER / OBSERVADORES

ALGÉRIE / ALGERIA / ALGERIEN / ARGELIA

Nadia HADJERES (Mlle), Directeur de la protection des végétaux et des contrôles techniques, Ministère de l'agriculture et du développement rural, 12, Blvd. Colonel Amirouche, Alger  
(tel.: +213 21 732161 fax: +213 21 24429349 e-mail: [nhadjeres@yahoo.fr](mailto:nhadjeres@yahoo.fr))

Hayet MEHADJI (Mme), Attaché, Mission permanente, 308, route de Lausanne, 1293 Bellevue, Suisse  
(tel.: +41 22 959 8463 fax: +41 22 774 3049 e-mail: [mission.algerie@mission-algerie.ch](mailto:mission.algerie@mission-algerie.ch))

GUATEMALA / GUATEMALA / GUATEMALA / GUATEMALA

Ana Lorena BOLAÑOS (Sra.), Consejero, Misión Permanente, 35/37, avenue Giuseppe-Motta, 1202 Ginebra, Suiza (tel.: +41 22 730 1345 fax: +41 22 730 1345  
e-mail: [lorena.mission@wtoguatemala.ch](mailto:lorena.mission@wtoguatemala.ch))

OMAN / OMAN / OMAN / OMÁN

Fatima AL-GHAZALI (Mrs.), Minister, Commercial Affairs, Permanent Mission, 3A, chemin de Roilbot, CH-1292 Chambésy, Switzerland  
(tel.: +41 22 758 9664 fax: +41 22 758 1359 e-mail: [ghazali92@hotmail.com](mailto:ghazali92@hotmail.com))

RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE / UNITED REPUBLIC OF TANZANIA /  
VEREINIGTE REPUBLIK TANSANIA / REPÚBLICA UNIDA DE TANZANÍA

Patrick NGWEDIAGI, Registrar, Plant Breeders' Rights Office, Ministry of Agriculture, Food Security and Cooperatives, P.O. Box 9192, Dar es Salaam  
(tel.: +255 22 2861404 fax: +255 22 286 1403 e-mail: [ngwedi@yahoo.com](mailto:ngwedi@yahoo.com))

Audax Peter RUTABANZIBWA, Head, Legal Services, Ministry of Agriculture, Food Security and Cooperatives, P.O. Box 9192, Dar es Salaam  
(tel.: +255 22 2862199 fax: +255 22 286077 e-mail: [audax.rutabanzibwa@kilimo.go.tz](mailto:audax.rutabanzibwa@kilimo.go.tz))

III. ORGANISATIONS / ORGANIZATIONS /  
ORGANISATIONEN / ORGANIZACIONES

SEED ASSOCIATION OF THE AMERICAS (SAA)

Miguel RAPELA, Director, Intellectual Property Committee, Reconquista 661, 1er Piso,  
C1003ABM, Buenos Aires, Argentina  
(tel.: +54 11 45160070 e-mail: [miguel.rapela@asa.org.ar](mailto:miguel.rapela@asa.org.ar))

COMMUNAUTÉ INTERNATIONALE DES OBTENTEURS DE PLANTES  
ORNEMENTALES ET FRUITIÈRES À REPRODUCTION ASEXUÉE (CIOPORA) /  
INTERNATIONAL COMMUNITY OF BREEDERS OF ASEXUALLY REPRODUCED  
ORNAMENTAL AND FRUIT VARIETIES (CIOPORA) /INTERNATIONALE  
GEMEINSCHAFT DER ZÜCHTER VEGETATIV VERMEHRBARER ZIER- UND  
OBSTPFLANZEN (CIOPORA) /COMUNIDAD INTERNACIONAL DE OBTENTORES DE  
PLANTAS ORNAMENTALES Y FRUTALES DE REPRODUCCIÓN  
ASEXUADA (CIOPORA)

Dominique THÉVENON (Mrs), Treasurer, International Community of Breeders of Asexually  
Reproduced Ornamental and Fruit-Tree Varieties (CIOPORA), P.O. Box 130506, 20105  
Hamburg, Germany  
(tel.: +49 40 555 63702 fax: +49 40 555 63703 e-mail: [t.dominique4@aliceadsl.fr](mailto:t.dominique4@aliceadsl.fr))

INTERNATIONAL SEED FEDERATION (ISF)

Marcel BRUINS, Secretary General, International Seed Federation (ISF), 7, chemin du  
Reposoir, 1260 Nyon, Switzerland  
(tel.: +41 22 365 4420 fax: +41 22 365 4421 e-mail: [isf@worldseed.org](mailto:isf@worldseed.org))

Stevan MADJARAC, Plant Variety Protection Manager, Law Team, Monsanto Company,  
800 N. Lindbergh Blvd, Mail Zone E1NA, St. Louis, MO 63167, United States of America  
(tel.: +1 314 6949676 fax: +1 314 6945311 e-mail: [stevan.madjarac@monsanto.com](mailto:stevan.madjarac@monsanto.com))

CROPLIFE INTERNATIONAL

Michael ROTH, Associate General Counsel, Monsanto Associate General Counsel, Monsanto,  
800 N. Lindbergh Blvd, St. Louis, MO 63167, United States of America.  
(tel.: +1 314 694 1588 fax: +1 314 210 1832 e-mail: [mjroth@monsanto.com](mailto:mjroth@monsanto.com))

IV. BUREAU DE L'OMPI / OFFICE OF WIPO /  
BÜRO DER WIPO / OFICINA DE LA OMPI

Philippe FAVATIER, Chief Financial Officer (Controller), Department of Finance, Budget and  
Program Management, World Intellectual Property Organization

V. BUREAU / OFFICERS / VORSITZ / OFICINA

Doug WATERHOUSE, President  
Keun-Jin CHOI, Vice-President

VI. BUREAU DE L'UPOV / OFFICE OF UPOV /  
BÜRO DER UPOV / OFICINA DE LA UPOV

Francis GURRY, Secretary-General  
Rolf JÖRDENS, Vice Secretary-General  
Peter BUTTON, Technical Director  
Raimundo LAVIGNOLLE, Senior Counsellor  
Makoto TABATA, Senior Counsellor  
Yolanda HUERTA (Mrs.), Senior Legal Officer  
Minwook KIM, Intern

[L'annexe II suit /  
Annex II follows /  
Anlage II folgt /  
Sigue el Anexo II]

ANNEXE II

**Déclaration de la délégation d'Oman**

M. le Président,

Au nom du Gouvernement de l'Oman, je tiens à vous remercier, ainsi que le Conseil de l'UPOV, d'avoir examiné la loi omanaise sur la protection des droits d'obtenteur et d'en avoir approuvé la conformité avec la Convention UPOV.

Je tiens aussi à adresser mes sincères remerciements à M. Francis Gurry, secrétaire général de l'UPOV et à M. Rolf Jördens, secrétaire général adjoint de l'UPOV, ainsi qu'à tout le personnel du Secrétariat de l'UPOV et notamment Mme Yolanda Huerta pour leurs efforts inlassables et leur aimable soutien durant tout le processus d'adhésion de l'Oman à la Convention UPOV.

M. le Président,

Le Conseil ayant donné son approbation à la loi omanaise, j'ai l'honneur d'annoncer que le Sultanat d'Oman déposera cet après-midi même son instrument d'adhésion à la Convention internationale pour la protection des obtentions végétales (Convention UPOV). J'ai également le plaisir d'annoncer que le Sultanat d'Oman contribuera au budget de l'UPOV à hauteur d'une unité.

M. le Président

L'Oman a accueilli cette année l'Atelier sous-régional OMPI/UPOV sur les indications géographiques et la protection des variétés végétales, organisé à l'intention des pays du Conseil de coopération du Golfe (CCG), qui s'est tenu à Mascate du 26 au 28 avril 2009. Nous avons adressé avec force des signaux positifs de la part des participants du CCG en ce qui concerne l'importance de la Convention UPOV. Nous attendons par conséquent avec intérêt de voir les États du CCG et d'autres pays arabes adhérer à la Convention UPOV.

M. le Président,

Je saisis cette occasion pour mentionner un point très important pour notre délégation et pour d'autres membres du Conseil, je crois. Notre gouvernement souhaite que la langue arabe puisse devenir une langue de travail officielle du Conseil, car cela encouragerait d'autres États arabes, et notamment les États du CCG, à adhérer à la Convention UPOV dans un avenir proche. La langue arabe est, pour l'essentiel, la seule langue officiellement utilisée dans les ministères et secteurs compétents qui s'occupent de la protection des obtentions végétales dans les pays du CCG, ainsi que dans les autres pays arabes. L'introduction de l'arabe comme langue de travail officielle au Conseil de l'UPOV contribuerait à améliorer, à développer et à activer les travaux de ces organismes chargés de la protection des obtentions végétales, ce qui ne manquerait pas d'accroître la qualité de la protection. Nous attendons avec intérêt la réponse positive des membres du Conseil en temps voulu.

En conclusion, je souhaiterais renouveler mes sincères remerciements à vous-même, au Secrétariat de l'UPOV, ainsi qu'à tous les membres, et confirmer que nous sommes désireux d'accroître la coopération de l'Oman avec le Conseil de l'UPOV et ses membres et observateurs.

Je vous remercie.

[L'annexe III suit]